
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 99 — 1648

[99/14107]

4 MAI 1999. — Arrêté royal fixant les indemnités et compensations pour chargement et déchargement des bateaux accomplis pendant la nuit, le dimanche ou un jour férié légal

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, notamment l'article 16;

Vu la loi du 21 octobre 1997 portant le texte néerlandais du Code de commerce, à l'exclusion du Livre 1^{er}, titres VIII et IX, de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, des lois coordonnées du 25 septembre 1946 sur le concordat judiciaire et de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable est entré en vigueur le 30 novembre 1998 de sorte que la libéralisation est applicable à la navigation intérieure à cette date et qu'il est, dès lors, absolument nécessaire, afin de préserver les intérêts économiques du secteur de la navigation intérieure, de fixer aussi rapidement que possible de nouvelles dispositions relatives aux indemnités et compensations pour chargement et déchargement des bateaux accomplis pendant la nuit, le dimanche ou un jour férié légal;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, les opérations de chargement et de déchargement des bateaux sont réputées être effectuées;

- a) de jour, lorsqu'elles ont lieu entre 6 et 22 heures;
- b) de nuit, lorsqu'elles ont lieu entre 22 et 6 heures.

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 99 — 1648

[99/14107]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoedingen en compensaties voor het laden en lossen van schepen uitgevoerd bij nacht, op een zondag of op een wettelijke feestdag

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op de wet van 21 oktober 1997 houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van het Wetboek van Koophandel, met uitzondering van Boek I, Titel VIII en IX, van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, van de gecoördineerde wetten van 25 september 1946 op het gerechtelijk akkoord en van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de Koopvaardij en Zeevisserij;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren op 30 november 1998 in werking trad, zodat de liberalisering vanaf die datum toepasselijk werd in de binnenvaart en het derhalve absoluut noodzakelijk is, ter vrijwaring van de economische belangen van de binnenvaartsector, zo snel mogelijk nieuwe bepalingen betreffende de vergoedingen en compensaties voor het laden en lossen van schepen uitgevoerd bij nacht, op een zondag of op een wettelijk feestdag vast te stellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit worden de werkzaamheden van laden en lossen van de schepen geacht te zijn uitgevoerd :

- a) bij dag, wanneer zij plaatshebben tussen 6 en 22 uur;
- b) bij nacht, wanneer zij plaatshebben tussen 22 en 6 uur.

Art. 2. Les opérations de chargement et de déchargement des bateaux, qui comprennent notamment le déhalage, sont effectuées sans indemnité ni compensation les jours ouvrables, de jour.

Art. 3. Lorsque des opérations s'effectuent soit de nuit soit le dimanche ou un jour férié légal, de jour, les indemnités fixées ci-dessous sont dues à l'équipage du bateau par le chargeur ou le destinataire;

a) Lorsque des opérations ont lieu de nuit :

Tonnage à l'enfoncement maximum tel qu'il résulte du certificat de jaugeage	Montant
Bateaux jusqu'à 750 tonnes inclus	750 BEF par heure avec un minimum de 3 heures
de plus de 750 tonnes à 1600 tonnes inclus	1 000 BEF par heure avec un minimum de 3 heures
de plus de 1600 tonnes	1 250 BEF par heure avec un minimum de 3 heures

b) Lorsque des opérations ont lieu le dimanche ou un jour férié légal, de jour :

Tonnage à l'enfoncement maximum tel qu'il résulte du certificat de jaugeage	Montant
Bateaux jusqu'à 750 tonnes inclus	1 125 BEF par heure avec un minimum de 3 heures et un maximum de 8 heures
de plus de 750 tonnes à 1600 tonnes inclus	1 500 BEF par heure avec un minimum de 3 heures et un maximum de 8 heures
de plus de 1600 tonnes	1 875 BEF par heures avec un minimum de 3 heures et un maximum de 8 heures

Les indemnités fixées dans le présent article sont, le cas échéant cumulées.

Art. 4. Les indemnités fixées à l'article 3 sont dues à l'équipage quel que soit le mode d'affrètement du bateau. Elles sont payées en mains propres et dès la fin des opérations, pour autant que les ayants droit demandent un tel mode de paiement.

Art. 5. Lorsque des opérations s'effectuent soit de nuit soit le dimanche ou un jour férié légal, de jour, les compensations ou indemnités fixées ci-dessous sont dues à l'entrepreneur de transport par le chargeur ou le destinataire :

a) pendant la période de starie, une compensation sous forme de réduction d'un jour du délai de starie;

b) pendant la période de surestaries, une indemnité équivalente à un jour de surestaries;

c) pendant la période de contrestaries, une indemnité équivalente à un jour de contrestaries;

d) lorsque le bateau effectue un séjour prévu au contrat d'affrètement, une indemnité équivalente à la moitié du fret journalier.

Les compensations et indemnités fixées dans le présent article sont, le cas échéant, cumulées.

Art. 2. De werkzaamheden van laden en lossen van de schepen, die inzonderheid het verhalen omvatten, worden op de werkdagen, bij dag, uitgevoerd zonder vergoeding of compensatie.

Art. 3. Ingeval werkzaamheden hetzij bij nacht plaatshebben hetzij op een zondag of op een wettelijke feestdag, bij dag, zijn de hieronder vastgestelde vergoedingen door de afzender of de geadresseerde verschuldigd aan de bemanning van het schip :

a) Wanneer werkzaamheden bij nacht plaatshebben :

Tonnenmaat bij de grootste inzinking zoals blijkt uit de meetbrief	Bedrag
Schepen tot en met 750 ton	750 BEF per uur met een minimum van 3 uren
van meer dan 750 tot en met 1600	1 000 BEF per uur met een minimum van 3 uren
van meer dan 1600 ton	1 250 BEF per uur met een minimum van 3 uren

b) Wanneer werkzaamheden plaatshebben op een zondag of op een wettelijke feestdag, bij dag :

Tonnenmaat bij de grootste inzinking zoals blijkt uit de meetbrief	Bedrag
Schepen tot en met 750 ton	1 125 BEF per uur met een minimum van 3 en een maximum van 8 uren
van meer dan 750 tot en met 1600 ton	1 500 BEF per uur met een minimum van 3 en een maximum van 8 uren
van meer dan 1600 ton	1 875 BEF per uur met een minimum van 3 en een maximum van 8 uren

De in dit artikel vastgestelde vergoedingen worden in voorkomend geval samengevoegd.

Art. 4. De vergoedingen bepaald in artikel 3 zijn aan de bemanning verschuldigd ongeacht op welke wijze het schip wordt bevracht. Die vergoedingen worden onmiddellijk na het einde van de werkzaamheden persoonlijk ter hand gesteld, voor zover de rechthebbenden om zodanige wijze van betaling verzoeken.

Art. 5. Ingeval werkzaamheden hetzij bij nacht plaatshebben, hetzij op een zondag of op een wettelijke feestdag, bij dag, zijn de hieronder vastgestelde compensaties of vergoedingen door de afzender of de geadresseerde verschuldigd aan de vervoerondernemer :

a) gedurende de ligtijd, een compensatie onder de vorm van verkorting met één dag van de ligtijd;

b) gedurende de overligdagen, een vergoeding gelijk aan één dag overliggeld;

c) gedurende de extra-overliddagen, een vergoeding gelijk aan één dag extra-overliddag;

d) wanneer het schip een bevrachting voor liggen uitvoert overeenkomstig de bevrachtingsovereenkomst, een vergoeding gelijk aan de helft van de dagelijkse vracht.

De in dit artikel vastgestelde compensaties en vergoedingen worden in voorkomend geval samengevoegd.

Art. 6. L'arrêté royal du 29 juillet 1952 fixant les indemnités et compensations pour chargement et déchargement des bateaux d'intérieur accomplis pendant la nuit, le dimanche ou un jour férié légal ou pendant plus de huit heures, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1963 et 26 janvier 1979, est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Art. 6. Het koninklijk besluit van 29 juli 1952 tot vaststelling van de vergoedingen en compensaties voor het laden en lossen van binnenscheepen uitgevoerd 's nachts, 's zondags of op een wettelijke feestdag of gedurende meer dan acht uren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1963 en 26 januari 1979, wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

F. 99 — 1649

[99/14108]

4 MAI 1999. — Arrêté royal relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvial

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, notamment les articles 17 et 18;

Vu la loi du 21 octobre 1997 portant le texte néerlandais du Code de commerce, à l'exclusion du Livre 1er, titres VIII et IX, de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, des lois coordonnées du 25 septembre 1946 sur le concordat judiciaire et de la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable est entré en vigueur le 30 novembre 1998 de sorte que la libéralisation est applicable à la navigation intérieure à cette date et qu'il est, dès lors, absolument nécessaire, afin de préserver les intérêts économiques du secteur de la navigation intérieure, de fixer aussi rapidement que possible de nouvelles dispositions relatives au délai de starie et aux taux des surestaries;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux contrats d'affrètement dont le délai de starie et les taux des surestaries sont régis par les articles 17, dernier alinéa, et 18, dernier alinéa, de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial.

N. 99 — 1649

[99/14108]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de ligtijd en het bedrag van de overliggelden inzake binnenbevrachting

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, inzonderheid op de artikelen 17 en 18;

Gelet op de wet van 21 oktober 1997 houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van het Wetboek van Koophandel, met uitzondering van Boek I, Titel VIII en IX, van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting, van de gecoördineerde wetten van 25 september 1946 op het gerechtelijk akkoord en van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de Koopvaartij en Zeevisserij;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het koninklijk besluit van 20 juli 1998 houdende invoering van de vrije bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren op 30 november 1998 in werking trad, zodat de liberalisering vanaf die datum toepasselijk werd in de binnenvaart en het derhalve absoluut noodzakelijk is, ter vrijwaring van de economische belangen van de binnenvaartsector, zo snel mogelijk nieuwe bepalingen betreffende de ligtijd en het bedrag van de overliggelden vast te stellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de bevrachtingsovereenkomsten waarvan de ligtijd en het bedrag van de overliggelden worden geregeld door de artikelen 17, laatste lid, en 18, laatste lid, van de wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting.